

REGOLAMENTO
Servizio Proprietà Industriale e Intellettuale

REGULATION
Intellectual and Industrial Property Service

<u>PREMESSA</u>	<u>PREAMBLE</u>
<p>L'attuale struttura e dimensione del mercato indirizzano l'economia verso una crescente interazione di risorse caratterizzate sempre più da elementi intangibili: il marchio, il design, l'innovazione tecnologica.</p> <p>Tali elementi sono quelli che determinano il vantaggio competitivo delle imprese.</p> <p>Il preservare e valorizzare al meglio tali elementi costituisce l'attuale sfida strategica di ogni impresa innovativa.</p> <p>La proprietà industriale e intellettuale costituisce lo strumento giuridico a tutela di tali interessi e la sua prima espressione normativa di respiro internazionale nacque proprio a Parigi alla fine del 1800 allo scopo di proteggere le innovazioni presentate alle grandi fiere espositive.</p> <p>E' proprio nel momento di maggiore esposizione della risorsa immateriale che la stessa necessita di ricevere un'efficace protezione da indebite usurpazioni.</p> <p>L'esposizione in fiera rappresenta una delle maggiori opportunità di promozione commerciale per ogni azienda e usualmente in fiera vengono presentate per la prima volta le innovazioni realizzate.</p> <p>In questo particolare momento l'espositore, che non sia adeguatamente protetto con gli strumenti giuridici della proprietà industriale e intellettuale, corre il rischio di vanificare lo sforzo e gli investimenti competitivi profusi nella realizzazione di prodotti innovativi.</p> <p>Analogamente, la presenza in fiera di espositori con prodotti in violazione di privative altrui arreca un danno gravissimo al legittimo titolare dell'innovazione. Colui che imita scorrettamente provoca un danno diretto mediante la distorsione della clientela attuale o potenziale del legittimo titolare e un danno indiretto all'immagine stessa del legittimo titolare, il quale potrebbe venire confuso o associato indebitamente ad altri soggetti (magari con caratteristiche qualitative inferiori), provocando un effettivo "svilimento" del prodotto originale percepito come "inflazionato".</p>	<p>Current market structure and size direct the economy towards increasing interaction of resources that are characterised more and more frequently by intangible elements, i.e. trademarks, designs, and technological innovations.</p> <p>These elements determine the competitive advantage of companies.</p> <p>Preserving and exploiting such elements as well as possible is the current strategic challenge for any innovative company.</p> <p>Industrial and intellectual property is the legal means of protecting such elements. The first international regulation in this respect were issued in Paris at the end of 1800 in order to protect the innovations presented at the large exhibition fairs.</p> <p>It is exactly when an intangible resource is given the greatest exposure that it needs effective protection against infringement.</p> <p>Fairs provide companies with one of the greatest opportunities for business promotion and companies usually seize the chance to present their innovations for the first time.</p> <p>On such an occasion, if an exhibitor is not adequately protected through industrial and intellectual property law, it runs the risk of thwarting the competitive efforts and investments made to develop the innovative products.</p> <p>Similarly, if the fair is attended by exhibitors presenting products that infringe other parties' patent rights this will be extremely prejudicial to the legitimate owner of the innovation. A party that unfairly imitates another party's innovation causes both direct damage, through distortion of the current or potential clients of the legitimate owner, and indirect damage to the image of the legitimate owner, which could be exchanged or unduly associated with other parties (even of inferior quality), thus causing actual "debasement" of the original product, which would be considered "inflated".</p>
<p>Il Servizio Proprietà Industriale e Intellettuale ha i seguenti scopi,</p> <p>1) in primo luogo, quello di informare gli espositori del contenuto e delle caratteristiche dei diritti di</p>	<p>The Industrial and Intellectual Property Service has the following purposes:</p>

<p>proprietà industriale e intellettuale, nonché dei mezzi a disposizione per proteggerli da eventuali violazioni;</p> <p>2) in secondo luogo, quello di permettere la rapida ed efficace verifica della presenza di casi di contraffazione o usurpazione presso gli espositori delle varie manifestazioni fieristiche. Questo al fine di ottenere la prova di eventuali violazioni, che altrimenti potrebbe essere ottenuta solo mediante onerosi procedimenti giudiziari (chiamati di “descrizione”) che spesso non riescono ad esplicitare gli effetti desiderati. Tale servizio si limiterebbe a procedere, su richiesta di chiunque interessato, alla ricognizione fotografica di oggetti in asserita violazione di diritti di proprietà industriale e intellettuale e al rilascio di un apposito verbale di accertamento della presenza dei suddetti oggetti nello stand dello specifico espositore coinvolto;</p> <p>3) in terzo luogo, quello di procedere, su richiesta della parte istante, ad una preliminare valutazione della natura contraffattoria o usurpativa di un prodotto e, in caso di violazione, di provvedere all'ordine di rimozione del medesimo dagli spazi espositivi, con materiale apprensione di un esemplare a scopo probatorio da parte del Servizio, e, in caso di inottemperanza a tale ordine, alla sua esecuzione forzata da parte del personale di sicurezza della Fiera.</p>	<p>1) Firstly, to inform exhibitors about the content and features of industrial and intellectual property rights, as well as the remedies to protect them against infringement, if any;</p> <p>2) Secondly, to make it possible to rapidly and effectively ascertain whether there are cases of counterfeiting or piracy among exhibitors at fairs. This is aimed at obtaining evidence of infringements, if any, which could otherwise only be obtained through onerous legal proceedings (called “description proceedings”), which often cannot produce the desired effects. Usually, such Service only imply, upon request by any party concerned, a photographic identification of items that are alleged as infringing Industrial and Intellectual Property rights and the issuing of a relevant report concerning ascertainment of the presence of such items at the stand of the exhibitors concerned.</p> <p>3) Third, to proceed, following an appropriate party’s request, at a preliminary evaluation of the infringing nature of a product and to execute, in case of violation, the order of removal from the Expo area, with physical retention of a sample of the goods for evidence collection purposes and, in case of failure to comply with such order, the compulsory execution by the security’s personnel of the Expo, of the above mentioned order.</p>
<p><u>ART. 1 – ISTITUZIONE DEL SERVIZIO</u></p> <p>1.1 E’ istituito in seno alla FMI (Fiera Milano International) il Servizio Proprietà Industriale e Intellettuale (qui in avanti richiamato come “il Servizio”).</p> <p>1.2. Il Servizio è diretto a tutelare gli interessi degli espositori nelle manifestazioni fieristiche organizzate presso la Fiera di Milano in relazione ai propri diritti di Proprietà Industriale e Intellettuale. Tutti gli espositori si impegnano a rispettare i diritti di proprietà Industriale e Intellettuale altrui.</p> <p>1.3 Il Servizio può essere attivato anche in ricorrenza di ipotesi qualificabili come di Concorrenza Sleale. In tali casi il Servizio sarà limitato alle sole attività di INFORMAZIONE e TUTELA.</p>	<p><u>ART. 1 – ESTABLISHMENT OF THE SERVICE</u></p> <p>1.1 The Industrial and Intellectual Property Service (hereinafter referred to as the “Service”) is established within the FMI (Fiera Milano International).</p> <p>1.2. The Service is aimed at protecting the exhibitors’ interests at the fairs organised by the Fair of Milan in relation to their industrial and intellectual property rights. All exhibitors undertake to not violate third parties Industrial and Intellectual Property rights</p> <p>1.3 The Service can be activated also in unfair competition cases. In this cases the Service’s activity will be limited only to those one Informative and Protective</p>
<p><u>ART. 2 – CONTENUTI DEL SERVIZIO</u></p> <p>Il Servizio è diretto a svolgere tre funzioni:</p> <p>a) INFORMAZIONE – consiste nell’offerta di una prima</p>	<p><u>ART. 2 – FUNCTIONS OF THE SERVICE</u></p> <p>The Service has three functions :</p> <p>a) INFORMATIVE – consists of providing preliminary</p>

<p>informazione specialistica in tema di proprietà industriale e intellettuale per gli espositori che desiderino conoscere le opportunità messe a disposizione della legge per la protezione delle proprie creazioni.</p> <p>b) TUTELA – consiste nella possibilità di raccogliere in maniera ufficiale la prova della presenza di ipotesi di violazioni di diritti di proprietà industriale e intellettuale presso gli espositori, nonché in ipotesi di Concorrenza Sleale.</p> <p>c) INTERVENTO - consiste nella possibilità di chiedere a un collegio di esperti in Proprietà Industriale che sia accertato in via sommaria che un prodotto costituisca una contraffazione o una usurpazione dei diritti di proprietà industriale e intellettuale della parte istante, e che in conseguenza di ciò venga ordinata la rimozione del prodotto contestato dagli spazi espositivi.</p>	<p>specialised information relating to industrial and intellectual property issues to those exhibitors who wish to know the legal remedies available to protect their own inventions.</p> <p>b) PROTECTIVE – consists of the possibility of officially ascertaining the presence of possible cases of infringement of industrial and intellectual property rights among the exhibitors, and also in unfair competition cases.</p> <p>c) INTERVENTION - consists in the possibility to claim before a committee of Industrial Property experts the, summary, ascertainment of the infringement or abuse of the industrial and intellectual property rights of the claimant, represented by a certain product, and, consequently the removing of the contested product from the Expo area.</p>
<p><u>ART. 3 – PERSONALE ADIBITO</u></p> <p>Il Servizio assicura la presenza quotidiana, durante le giornate di esposizione, di personale esperto in tema di brevetti, marchi, design industriale e diritti d'autore. Detto personale è costituito in parte da personale della FMI in parte da esperti esterni, selezionati a seconda delle necessità di tipologie delle varie esposizioni e fiere.</p> <p>In particolare, per quanto riguarda la funzione di INTERVENTO, si avrà cura di selezionare personale che non sia in conflitto di interessi con le parti coinvolte.</p>	<p><u>ART. 3 – PERSONNEL</u></p> <p>The Service guarantees the daily presence, during the exhibition days, of personnel specialised in the field of trademarks, industrial designs, and copyright. Such personnel consist partly of personnel of the FMI and partly of external experts, chosen on the basis of the different needs related to the various exhibitions and fairs.</p> <p>In particular, concerning the function of INTERVENTION, it will be duly verified that the personnel will not have any conflict of interest with the parties involved.</p>
<p><u>ART. 4 – CONTENUTO DELLE ATTIVITÀ DI INFORMAZIONE</u></p> <p>Il Servizio di Informazione consiste nella messa a disposizione di esperti cui gli espositori potranno rivolgersi durante le giornate e le ore di apertura delle esposizioni per richiedere informazioni e documentazione sulle tipologie di strumenti giuridici messi a disposizione dall'ordinamento a difesa delle creazioni protette ai sensi della disciplina della proprietà industriale e intellettuale. Tale servizio non costituisce attività di consulenza specifica, ma solo attività di informazione preliminare.</p> <p>Il servizio è gratuito.</p>	<p><u>ART. 4 – INFORMATIVE ACTIONS</u></p> <p>The Informative Service consists of experts entrusted with providing the exhibitors, during the exhibition days and opening hours, with the requested information and documentation on the different legal remedies provided by the industrial and intellectual property laws to protect the inventions. Such service is not a specific consulting activity, but merely a preliminary informative activity.</p> <p>The service is free of charge.</p>
<p><u>ART. 5 – CONTENUTO DELLE ATTIVITÀ DI TUTELA</u></p> <p>5.1 Il Servizio di Tutela consiste nella messa a disposizione degli espositori della possibilità di raccogliere la prova della presenza durante le esposizioni di merce in violazione di diritti di proprietà industriale e intellettuale.</p>	<p><u>ART. 5 – PROTECTIVE ACTIONS</u></p> <p>5.1 The Protective Service consists of offering exhibitors the opportunity to collect the evidence concerning the presence of products that infringe industrial and intellectual property rights at the exhibitions.</p>

<p>5.2 Il contenuto del servizio e dell'attività concretamente svolta si limita quindi alla verifica della presenza di beni asseriti in violazione in contraddittorio tra l'Istante e il soggetto indicato come responsabile della suddetta violazione.</p> <p>5.3 Tale attività viene effettuata secondo le modalità indicate nel prosieguo.</p> <p>5.4 In nessun caso tale accertamento comporta l'obbligo per l'espositore indicato come responsabile della violazione di rimuovere i beni indicati come in violazione o contenenti la violazione (depliant, etc.). Tali beni vengono d'ora in poi definiti come Beni in Violazione.</p> <p>5.5 La permanenza o la rimozione dei beni contestati potrà essere oggetto di una successiva attività di ricognizione posta in essere dal Servizio su richiesta della parte Istante.</p>	<p>5.2 The service and the activity actually carried out are therefore limited to ascertaining the presence of the allegedly infringing goods in the presence of the Claimant and the party alleged to be liable for said infringement.</p> <p>5.3 Such activity is carried out according to the procedure specified herein below.</p> <p>5.4 In no case does such ascertainment imply an obligation on the exhibitor, who allegedly is liable for the infringement, to remove the allegedly infringing goods, or any other means showing the violation (dépliant, etc.). This goods will be defined, hereinafter, as Infringing Goods</p> <p>5.5 The fact that the contested goods continue to be exhibited or are removed can be examined in the course of a subsequent inspection by the Service upon request of the Claimant.</p>
<p><u>ART. 6 – ATTIVAZIONE DELLE ATTIVITÀ DI TUTELA</u></p> <p>6.1 Il Servizio di Tutela viene attivato su iniziativa di parte. La parte che si ritiene lesa di un proprio diritto dovrà in primo luogo produrre copia dei documenti attestanti l'esistenza del diritto vantato, dimostrare la propria legittimazione ad intervenire e infine indicare gli elementi in base a cui essa ritiene sussistente la violazione denunciata.</p> <p>6.2 La parte è richiesta di compilare un modulo, illustrando le proprie motivazioni e allegando l'opportuna documentazione. .</p> <p>6.3 Il Servizio di Tutela, costituito da almeno due soggetti di cui almeno uno esperto in tema di proprietà industriale e intellettuale, dopo aver esaminato l'istanza della parte e aver valutato ragionevolmente la situazione, può decidere di accogliere l'istanza e procedere tempestivamente ad accedere presso la stand dell'espositore indicato come responsabile della violazione rilevata dalla parte e procedere alla descrizione dei Beni in Violazione.</p> <p>6.4 L'espositore (nella persona del responsabile di stand):</p> <ol style="list-style-type: none"> a) non potrà rifiutarsi di far accedere il Servizio e la parte Istante nel proprio stand, b) è obbligato a declinare le proprie generalità con esibizione del proprio documento di identità, 	<p><u>ART. 6 – ACTIVATION OF THE PROTECTIVE ACTIVITIES</u></p> <p>6.1 The Protective Service is activated upon initiative of a party. The party that claims to have been damaged with respect to one of its rights shall, first of all, produce copies of the documents certifying the claimed right, then prove its entitlement to take action and finally specify the elements on which it deems that the alleged infringement is grounded.</p> <p>6.2 The party shall fill in a form, describing its own reasons and enclosing the proper documentation.</p> <p>6.3 The Protective Service, which consists of a minimum of two individuals, at least one of whom is specialised in the field of industrial and intellectual property, shall first examine the party's request and reasonably evaluate the situation. Afterwards, it may decide to accept the request and promptly go to the stand of the exhibitor allegedly liable for the infringement detected by the party and proceed with the description of the allegedly Infringing Goods.</p> <p>6.4 The exhibitor (represented by the person in charge of the stand):</p> <ol style="list-style-type: none"> a) shall not prevent the Service and Claimant from having access to its stand; b) shall give its particulars by showing its identity card;

<p>c) è obbligato a sottoscrivere il verbale di contestazione,</p> <p>d) sarà libero di partecipare alla redazione del contenuto del verbale con proprie dichiarazioni pertinenti.</p> <p>6.5 Di tale descrizione viene redatto processo verbale, in cui si raccolgono le dichiarazioni delle parti e vengono allegati i rilevati fotografici effettuati. Di tale procedimento verbale viene redatta triplice copia di cui una viene consegnata alla parte Istante, un'altra alla parte sottoposta a descrizione e una terza conservata dal Servizio.</p>	<p>c) shall sign the Verbal Proceedings Minutes;</p> <p>d) shall be free to take part in the drafting of the relevant report by making pertinent statements.</p> <p>6.5 Verbal Proceedings Minutes shall be drafted in relation to such description reporting the parties' statements and the photographic surveys shall be attached thereto. Such minutes shall be drafted in three copies, one of which will be delivered to the Claimant, another copy to the party subject to the description, and a third copy shall be kept by the Service.</p>
<p><u>ART. 7 – EFFICACIA DELLE ATTIVITÀ DI TUTELA</u></p> <p>7.1 L'intervento del Servizio di Tutela come risultante dal verbale sottoscritto dalle parti costituisce piena prova dei fatti ivi descritti.</p> <p>7.2. In nessun modo potrà essere considerato come uno strumento limitativo della libertà delle parti di adire le vie messe a disposizione dell'autorità giudiziaria per la tutela dei propri diritti.</p>	<p><u>ART. 7 – EFFECTIVENESS OF THE PROTECTIVE ACTIVITIES</u></p> <p>7.1 The intervention by the Protective Service as resulting from the minutes signed by the parties is full evidence of the facts described therein.</p> <p>7.2. In no way may it be considered a means of limiting the parties' freedom to take the actions made available by the judicial authority to protect their rights.</p>
<p><u>ART. 8 - CONTENUTO DELLE ATTIVITÀ DI INTERVENTO</u></p> <p>8.1 Il servizio di Intervento consiste nella messa a disposizione di un organo giudicante composto da almeno tre esperti in proprietà industriale (Collegio) cui gli interessati potranno sottoporre la richiesta di valutare la sussistenza di ipotesi di violazione di diritti di proprietà industriale e intellettuale.</p> <p>8.2 Il contenuto del servizio e dell'attività concretamente svolta consiste nell'accertamento sommario e urgente delle ipotesi di violazione contestate in contraddittorio tra l'Istante e il soggetto indicato come responsabile della suddetta violazione</p> <p>8.3 Tale accertamento viene effettuato secondo le modalità indicate nel prosieguo.</p> <p>8.4 Tale accertamento comporta l'obbligo per l'espositore indicato come responsabile della violazione di rimuovere i Beni in Violazione e di consegnare al Collegio un esemplare dei Beni in Violazione.</p> <p>8.5 L'inosservanza all'obbligo di rimozione e/o di consegna sopra indicati comporterà l'intervento del personale di sicurezza della Fiera per l'esecuzione forzata dei medesimi obblighi.</p>	<p><u>ART. 8 - INTERVENTION ACTIVITIES CONTENT</u></p> <p>8.1 - The INTERVENTION service consists of the availability of a judicial body composed by, at least three experts, in Industrial Property (Committee) to which, everyone interested will be able to present its claim in order to evaluate the existence of the violation of Industrial and Intellectual Property rights.</p> <p>8.2 - The content of service and activity effectively carried out consists in the, summary and urgent, ascertainment of the alleged violation cases contested, between the Claimant and the subject indicated as the responsible of the above-mentioned violations.</p> <p>8.3. This ascertainment will be implemented according to the modalities indicated below.</p> <p>8.4 This ascertainment implies the obligation for the exhibitor indicated as responsible of the violation, to remove the Infringing Goods, and to deliver to the Committee a sample of the Infringing Goods</p> <p>8.5 The non-compliance with the obligation of removing and/or delivering, above mentioned, will determine the intervention of the Fair Security personnel in order to execute compulsorily the same</p>

	obligations.
ART. 9 – ATTIVAZIONE DELLE ATTIVITÀ DI INTERVENTO	ART. 9 - TO ACTIVATE THE INTERVENTION ACTIVITIES
<p>9.1 Il Servizio di Intervento viene attivato su iniziativa di parte. <u>Solo gli espositori possono accedere a tale servizio.</u> La parte che si ritiene lesa di un proprio diritto dovrà in primo luogo produrre copia dei documenti attestanti l'esistenza del diritto vantato, dimostrare la propria legittimazione ad intervenire e infine indicare gli elementi in base a cui essa ritiene sussistente la violazione denunciata.</p> <p>9.2 La parte è richiesta di compilare un modulo e di versare, per le spese dell'intervento, l'importo di € 1500,00.</p> <p>9.3 Il Servizio di Intervento opera con un Collegio costituito da almeno tre soggetti esperti in tema di proprietà industriale e intellettuale. Il medesimo, dopo aver esaminato l'istanza della parte e aver valutato ragionevolmente la situazione, può decidere di accogliere l'istanza e procedere tempestivamente convocando l'espositore indicato come responsabile della violazione a partecipare all'<u>udienza di accertamento</u>. Con l'occasione di tale convocazione il Collegio potrà raccogliere le prove della violazione contestata procedendo a un rilievo fotografico presso lo stand secondo le modalità del servizio di TUTELA .</p> <p>9.4 In tale udienza le parti presentano in contraddittorio le proprie posizioni allo scopo di permettere al Collegio di valutare sommariamente la sussistenza della violazione contestata.</p> <p>9.5 L'espositore (nella persona del responsabile di stand):</p> <ol style="list-style-type: none"> non potrà rifiutarsi di far accedere il personale del Servizio e la parte Istante nel proprio stand, è obbligato a declinare le proprie generalità con esibizione del proprio documento di identità, è obbligato a sottoscrivere il verbale di convocazione e di rilievo fotografico, sarà libero di partecipare all'udienza con proprie dichiarazioni e documentazioni pertinenti. <p>9.6 Di tale udienza viene redatto processo verbale, in cui si raccolgono le dichiarazioni e documentazioni delle parti e vengono allegati i rilievi fotografici effettuati. Di tale procedimento verbale viene redatta</p>	<p>9.1 The INTERVENTION Service will be activated upon initiative of the party. <u>Only the exhibitors can benefit of this service.</u> The party which maintain the violation of its own rights, firstly, it has to provide copy of the relevant documents proving the existence of the claimed right; secondly, prove its right of action and, finally, indicate the elements funding the claimed violation.</p> <p>9.2. The party has to fill a form and to pay, as Intervention Fees, the sum of € 1500.</p> <p>9.3 The INTERVENTION Service acts with a Committee composed by, at least, three Industrial and Intellectual Property experts. The Committee, after the examination of the claim and the reasonable evaluation of the situation, can decide to admit the claim and to proceed immediately convening the exhibitor indicated as responsible of the violation to participate to the <u>ascertainment hearing</u>. In this occasion the Committee will be able to collect the proof of the contested violation carrying out a photographic relief at the stand, according to the modality of the PROTECTIVE Service</p> <p>9.4 At the hearing parties present their own positions in order to allow the Committee the summary evaluation of the existence of the contested violation.</p> <p>9.5 The exhibitors (in the person of the subject in charge of the stand):</p> <ol style="list-style-type: none"> shall not refuse or oppose the access of the Service's personnel and the claimant in his own stand; is obliged to provide his personal details as well as the exhibition of a valid identity document; is obliged to sign the convening report and the photographic relief will be free to participate in the hearing and to provide pertaining statements and documents <p>9.6 With reference to the hearing will be drafted a Verbal Proceedings Minutes which will contain the statements and the documentation provided by the parties and the photographic relief. Such Minutes shall be drafted in three copies, one of which will be delivered to the Claimant, a second copy to the other party and a third copy shall be kept by the Service.</p> <p>9.7 The Committee communicates its, motivated,</p>

<p>triplice copia di cui una viene consegnata alla parte Istante, un'altra alla parte convocata e una terza conservata dal Servizio.</p> <p>9.7 Il Collegio comunica la propria decisione con motivazione alle parti e, nel caso in cui ritenga la sussistenza della violazione, sia pure in via sommaria, dispone l'ordine di rimozione dei Beni in Violazione, ordinando analogamente all'espositore di consegnare al Collegio un esemplare dei prodotti medesimi.</p> <p>9.8 In difetto di immediata osservanza da parte dell'espositore ai suddetti ordini, il Collegio potrà richiedere l'intervento del servizio di sicurezza della Fiera allo scopo di procedere alla rimozione e consegna dei Beni in Violazione.</p>	<p>decision to the parties and, where it will maintain the existence of the violation, even if in a summary way, issuing the removing order concerning the Violating Goods, and ordering to the exhibitor to deliver to the Committee a sample of the same products.</p> <p>9.8 In case of non-compliance of the exhibitor of the above mentioned orders, the Committee is entitled to ask for the intervention of the Fair Security Service in order to carry out the removing and delivering of the Infringing Goods.</p>
<p><u>ART. 10 – RISERVATEZZA DELLE INFORMAZIONI</u></p> <p>10.1. Le informazioni raccolte per effetto o in occasione dell'espletamento del Servizio di Tutela sono da considerarsi riservate alle parti che hanno specificatamente preso parte alle attività medesime.</p> <p>10.2 Il personale del Servizio che ha specificamente seguito a tale procedura è parimenti impegnato a mantenere la massima riservatezza in proposito.</p>	<p><u>ART. 10 – CONFIDENTIALITY OF THE INFORMATION</u></p> <p>10.1. The information collected after or during the performance of the Protective Service shall be deemed confidential to the parties that have taken part in the activities.</p> <p>11.2 The Service's personnel that has personally carried out the procedure shall be similarly obliged to keep the strictest confidentiality thereon.</p>
<p><u>ART.11 – RESPONSABILITÀ DEGLI INTERVENTI</u></p> <p>11.1 La domanda di attivazione dell'intervento avviene su istanza di parte. La parte istante pertanto si assume tutta la responsabilità sulla fondatezza e la veridicità delle affermazioni e delle argomentazioni poste alla base della propria istanza.</p> <p>11.2 In nessun modo il Servizio potrà essere ritenuto responsabile di eventuali danni arrecati dallo svolgimento delle attività di TUTELA e INTERVENTO.</p> <p>11.3 Qualsiasi doglianza sulle motivazioni e il fondamento giuridico del diritto invocato pertanto dovrà essere rivolta esclusivamente nei confronti della parte Istante.</p>	<p><u>ART. 11 – LIABILITY FOR THE ACTIONS</u></p> <p>11.1 The request for activation of the Service is upon the initiative of a party . Consequently, the requesting party assumes the entire liability for the foundation and truthfulness of the statements and arguments on which the request is based.</p> <p>11.2 In no way shall the Service be held liable for the damages, if any, deriving from the execution of the PROTECTIVE and INTERVENTION activities.</p> <p>11.3 Any complaint relating to the reasons and the legal ground for the right claimed shall therefore be exclusively directed to the Claimant.</p>
<p><u>ART. 12 – GESTIONE DELLE CONTROVERSIE – CLAUSOLA ARBITRALE</u></p> <p>12.1 In caso di controversie connesse alle modalità di effettuazione delle attività di TUTELA e di INTERVENTO medesime, non pertinenti quindi alla fondatezza delle argomentazioni della parte istante, ma solo ed esclusivamente in relazione alle modalità attuative del Servizio stesso, le Parti faranno tutto quanto possibile per porvi</p>	<p><u>ART. 12 – DISPUTES – ARBITRATION CLAUSE</u></p> <p>10.1 In case of disputes connected with the modality of the PROTECTIVE and INTERVENTION activity execution (disputes which do not therefore relate to the foundation of the Claimant's arguments but exclusively to the way of performing the Service), the parties shall do everything possible</p>

<p>rimedio amichevolmente. A tal fine le Parti si impegnano ad attivare il meccanismo di mediazione promosso dallo Sportello di Conciliazione della Camera Arbitrale Nazionale ed Internazionale di Milano, in conformità al regolamento dello stesso. Le parti convengono che sino al termine del tentativo di composizione amichevole di cui sopra, le stesse non potranno avviare il procedimento arbitrale di cui alla presente clausola.</p> <p>12.2 Qualora non venga raggiunta un'amichevole composizione della controversia ai sensi del comma precedente, la stessa sarà decisa da un Arbitro Unico, che verrà nominato di comune accordo dalle parti entro 15 giorni dalla comunicazione di voler avviare l'arbitrato. Qualora entro tale termine le parti non provvedano alla nomina, provvederà il Presidente del Tribunale di Milano su istanza della parte più diligente. L'Arbitro procederà in via rituale e giudicherà secondo diritto, anche in relazione alla propria competenza, sulla base delle regole procedurali dallo stesso stabilite nel rispetto del principio del contraddittorio. L'arbitrato avrà sede in Milano.</p>	<p>to settle such disputes amicably. For this purpose, the parties undertake to activate the mediation mechanism promoted by the Conciliation Counter of the National and International Arbitration Chamber of Milan, in compliance with its rules. The parties agree that until the end of the above-mentioned attempt to reach an amicable settlement they shall not start the arbitration proceedings herein.</p> <p>12.2 In the event that no amicable settlement is reached in relation to the dispute as provided by the above paragraph, such dispute shall be defined by a Sole Arbitrator, who shall be appointed with the mutual consent of both parties within 15 days from notice of the intention to start the arbitration proceedings. If the parties fail to appoint such arbitrator within said term, the Chief Justice of the Court of Milan shall appoint same upon request by the more diligent party. The Arbitrator shall start a formal proceeding and adjudicate pursuant to law (including with respect to his/her jurisdiction), on the basis of the procedural rules set forth by same in compliance with the principle of "cross-examination". The venue of the arbitration shall be Milan.</p>
--	--